

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1996-1997

9 DECEMBER 1996

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

tot wijziging van de procedure van het onderzoek, de inning en de vervolgingen inzake gewestelijke autonome fiscaliteit

Memorie van toelichting

De ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen, hierna genoemd de gewestbelasting, is ongeveer vier jaar geleden in werking getreden.

De dagelijkse praktijk heeft uitgewezen dat het nuttig is enkele wijzigingen in de tekst aan te brengen.

Een reeks inhoudelijke wijzigingen in de belastingsmaterie zijn ter studie en zullen in een volgend ontwerp ingediend worden.

Dit ontwerp heeft tot doel enkele wijzigingen aan te brengen in de bepalingen van deze ordonnantie die de procedure voor het onderzoek, voor de inning en voor de vervolgingen inzake gewestbelasting regelen. Tevens worden, voor zover nodig, de analoge bepalingen van de ordonnanties van 22 december 1994 betreffende de overname van de provinciale fiscaliteit en van 29 maart 1996 tot instelling van een heffing op de lozing van afvalwater aangepast.

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1996-1997

9 DECEMBRE 1996

PROJET D'ORDONNANCE

modifiant la procédure de l'enquête, du recouvrement et des poursuites en matière de fiscalité régionale autonome

Exposé des motifs

L'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, dénommée ci-après la taxe régionale, est entrée en vigueur il y a environ quatre ans.

La pratique journalière a démontré qu'il est utile d'apporter quelques modifications à ce texte.

Une série de modifications relatives au contenu matériel de la taxe sont à l'étude et seront déposées dans un projet ultérieur.

Le présent projet a pour but d'apporter quelques modifications aux dispositions de cette ordonnance qui règlent la procédure pour l'enquête, le recouvrement et les poursuites en matière de taxe régionale. Pour autant que besoin, il modifie également les dispositions analogues des ordonnances du 22 décembre 1994 relative à la reprise de la fiscalité provinciale et du 29 mars 1996 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées.

Het ontwerp wijzigt niets aan de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, omdat enerzijds in deze tekst een globale verwijzing voorkomt naar de hoofdstukken V en VI van de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting en omdat anderzijds inzake taxidiensten specifieke onderzoeksmiddelen voorzien zijn die voldoende waarborgen bieden wat de belasting betreft, die op deze materie betrekking heeft.

*
* *

In het eerste hoofdstuk worden de wijzigingen in de ordonnantie betreffende de gewestbelasting behandeld.

Het tweede en het derde hoofdstuk bevatten wijzigingen in de hierboven vermelde ordonnanties van 22 december 1994 en 29 maart 1996.

Het vierde hoofdstuk bepaalt, voor deze drie belasting-materies, vanaf welk belastingjaar de nieuwe bepalingen van toepassing zullen zijn.

Le projet ne modifie pas l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur, parce que, d'une part, ce texte renvoie globalement aux chapitres V et VI de l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale et, d'autre part, en matière de services de taxis, des moyens d'enquête spécifiques sont prévus, qui paraissent offrir suffisamment de garanties en ce qui concerne la taxe relative à cette matière.

*
* *

Le premier chapitre traite des modifications de l'ordonnance relative à la taxe régionale.

Les deuxième et troisième chapitres contiennent les modifications aux ordonnances susmentionnées du 22 décembre 1994 et du 29 mars 1996.

Le quatrième chapitre détermine, pour ces trois matières fiscales, à partir de quel exercice les nouvelles dispositions seront d'application.

Commentaar bij de artikelen

HOOFDSTUK I

Wijzigingen in de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen

Artikel 2

Ingevolge de grondwetsherziening van 1993 werd de benaming van het uitvoerend orgaan van de gewesten gewijzigd. Daarom worden voor de gehele ordonnantie de woorden "de Executieve" vervangen door de woorden "de Regering".

Artikel 3

Wijziging van artikel 9, § 1: betreft een verbetering van de Nederlandse tekst.

Artikel 4

Wijzigingen van artikel 11:

- 1° betreft een verbetering van de Nederlandse tekst;
- 2° in geen enkel ander artikel van de ordonnantie is sprake van een boete; de opgelegde sanctie is geen administratieve boete, maar een belastingverhoging.
- 3° en 4°

§ 2 - Deze paragraaf machtigt de Administratie van Financiën van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om, in het kader van het onderzoek naar de werkelijke fiscale toestand, inlichtingen te bekomen van de andere diensten en instellingen van het Brusselse Gewest, van de Staat, de andere gewesten, de gemeenschappen, de provincies en gemeenten, en om deze inlichtingen te gebruiken tegen de belastingplichtigen.

Deze bepaling is geïnspireerd op wat in dat verband voorzien is in het wetboek van inkomstenbelastingen; in dit wetboek werd de onderzoeksbevoegdheid toegekend in de zin dat de gewesten aan de Staat inlichtingen moeten geven; de nieuwe bepaling is nodig om ook in omgekeerde richting mededeling van inlichtingen mogelijk te maken.

§ 2 regelt voor de bestuursdiensten van de Staat, van de andere gewesten, van de gemeenschappen, alsook van de provincies of gemeenten geen verplichting om de inlichtingen te verstrekken die kunnen gebruikt worden voor het opsporen van ieder feit dat de invordering van

Commentaire des articles

CHAPITRE PREMIER

Modifications de l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles

Article 2

Suite à la révision de la Constitution de 1993, la dénomination de l'organe exécutif des régions a été modifiée. Dès lors, les mots "l'Exécutif" sont remplacés par les mots "le Gouvernement" et ce dans la totalité du texte de l'ordonnance.

Article 3

Modification de l'article 9, § 1^{er}: concerne une correction du texte néerlandais.

Article 4

Modifications de l'article 11:

- 1° concerne une correction du texte néerlandais;
- 2° dans aucun autre article de l'ordonnance, il n'est question d'une amende; la sanction imposée n'est pas une amende administrative, mais une majoration de la taxe.
- 3° et 4°

§ 2 - Ce paragraphe autorise l'Administration des Finances de la Région de Bruxelles-Capitale à se procurer des renseignements, dans le cadre de la recherche de la situation fiscale réelle, auprès d'autres services et institutions de la Région de Bruxelles-Capitale, de l'Etat, des autres régions, des communautés, des provinces et des communes, et à utiliser ces renseignements à l'encontre des contribuables.

Cette disposition est inspirée de ce qui est prévu à ce propos au Code des Impôts sur les Revenus; dans ce code, le pouvoir d'enquête a été attribué en ce sens que les régions doivent communiquer des renseignements à l'Etat; la nouvelle disposition est nécessaire pour permettre la communication de renseignements en sens inverse.

Le § 2 n'organise pas une obligation, pour les autorités administratives de l'Etat, des autres régions, des communautés, ainsi que des provinces ou des communes, de fournir les renseignements qui peuvent être utilisés pour la recherche de tout fait qui établit ou

de belasting of van een belastingverhoging verantwoord of daartoe bijdraagt. Deze bepaling heeft enkel tot doel te verduidelijken dat, wanneer dergelijke inlichtingen worden verstrekt, hetzij spontaan, hetzij op basis van andere wetgevingen, hetzij op basis van akkoorden tussen de Staat, de gemeenschappen of de gewesten, de Administratie van Financiën van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die in het bezit wordt gesteld van deze inlichtingen, er gebruik mag van maken.

§ 3 - Deze paragraaf machtigt de ambtenaren van de Administratie van Financiën om bezoeken ter plaatse te verrichten. Enkel bedrijfslokalen kunnen aldus bezocht worden. Bovendien wordt de verplichting vrije toegang te verlenen aan de ambtenaren die met een onderzoek belast zijn, uitgebreid tot de bezetters van deze lokalen. Het praktisch nut van bezoeken ter plaatse bestaat voornamelijk voor de bepaling van de belastbare oppervlakte inzake de belasting die ten laste is van houders van een zakelijk recht (artikel 3, § 1, c).

§ 4 - Naar analogie van wat inzake inkomstenbelastingen toegepast wordt, laat deze bepaling toe dat de administratie onderzoeken verricht en belastingen en aanvullende belastingen vestigt binnen de periode die geldt voor de ambtshalve heffing. De ambtshalve heffing wordt toegepast wanneer de belastingplichtige zijn aangifte niet binnen de daartoe voorziene termijn indient of de verplichtingen, hem opgelegd door de ordonnantie, niet naleeft. In het fiscaal recht is het correct invullen van de aangifte één van de verplichtingen die een belastingplichtige altijd moet naleven.

Artikel 5

Wijzigingen van artikel 12:

1° betreft § 1, tweede lid: niet enkel het opmaken van de kohieren, maar ook de uitvoerbaarverklaring ervan wordt door de administratie gedaan. De termijn waarover zij beschikt om de kohieren uitvoerbaar te verklaren wordt met twee jaar verlengd in geval van ambtshalve heffing.

De inkohiering van de ambtshalve heffing (artikel 12) en de beperking in de tijd van de onderzoeksbevoegdheden van de administratie (artikel 11, § 4) verhogen de rechtszekerheid van de belastingplichtigen.

2°, 3° en 4°: betreffen aanpassingen ingevolge de nieuwe tekst van § 1 en verbeteringen van de Nederlandse tekst.

Artikelen 6, 7 en 8

Wijzigingen van de artikelen 13, 14 en 15:

concourt à l'établissement de la taxe ou d'une majoration de la taxe. Cette disposition a pour seul but de préciser que, si de tels renseignements sont fournis, soit spontanément, soit sur base d'autres législations, soit sur base d'accords entre l'Etat, les communautés ou les régions, l'Administration des Finances du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, qui est mise en possession de ces renseignements, peut en faire usage.

§ 3 - Ce paragraphe autorise les fonctionnaires de l'Administration des Finances à effectuer des visites sur place. Uniquement les locaux professionnels peuvent ainsi être visités. Par ailleurs, l'obligation d'accorder le libre accès aux fonctionnaires, chargés d'une enquête, s'étend aux occupants de ces locaux. Les visites sur place sont utilisées principalement pour l'établissement de la surface imposable en matière de taxe à charge des détenteurs d'un droit réel (article 3, § 1^{er}, c).

§ 4 - Par analogie à ce qui est appliqué en matière d'impôts sur les revenus, cette disposition permet à l'administration de faire des enquêtes et d'établir des taxes et des suppléments de taxes pendant la période prévue pour la taxation d'office. La taxation d'office est appliquée lorsque le redevable ne remet pas sa déclaration dans le délai prévu ou ne se conforme pas aux obligations imposées par l'ordonnance. En droit fiscal, une des obligations qu'un redevable doit toujours respecter consiste à compléter correctement sa déclaration.

Article 5

Modifications de l'article 12:

1° concerne le § 1^{er}, alinéa 2: l'administration établira non seulement les rôles, mais elle les rendra également exécutoires. Le délai dont elle dispose pour rendre les rôles exécutoires est prolongé de deux ans en cas de taxation d'office.

L'enrôlement de la taxation d'office (article 12) et la limitation dans le temps des pouvoirs d'enquête dont dispose l'administration (article 11, § 4) augmentent la sécurité juridique pour les redevables.

2°, 3° et 4°: concernent des adaptations du texte au nouveau texte du § 1^{er} et des corrections du texte néerlandais.

Articles 6, 7 et 8

Modifications des articles 13, 14 et 15:

Dit zijn tekstaanpassingen ingevolge de wijzigingen aangebracht in de tekst van artikel 11.

Artikelen 9, 10 en 11

Wijzigingen van de artikelen 18, 19 en 20:

Dit zijn verbeteringen van de Nederlandse en Franse tekst.

Artikel 12

Wijziging van artikel 21, § 3:

Net zoals dat het geval is voor de uitvoerbaarverklaring van de kohieren, wordt de handeling die bestaat in het indienen van het verzoek tot hypothecaire inschrijving niet meer door de Regering, maar door een leidend ambtenaar gesteld.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen in de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de overname van de provinciale fiscaliteit

Aangezien de bepalingen van de artikelen 40 tot 51 van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de overname van de provinciale fiscaliteit geïnspireerd waren op de procedurebepalingen van de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting, was het nuttig de wijzigingen van de bepalingen van de ordonnantie van 23 juli 1992 toepasselijk te maken op de bepalingen van de ordonnantie van 22 december 1994.

Ter vereenvoudiging wordt deze aanpassing doorgevoerd door in het nieuwe artikel 40 van de ordonnantie van 22 december 1994 gewoon te verwijzen naar de artikelen 11 tot 22 van de ordonnantie van 23 juli 1992 en door de artikelen 41 tot 51 van de ordonnantie van 22 december 1994 op te heffen.

Artikel 13, dat artikel 40 van de ordonnantie van 22 december 1994 wijzigt, bevat de nodige aanpassingen inzake de termijnen voor inkohiering.

Als gevolg daarvan zijn ook de termijnen van onderzoek verschillend van deze die in de gewestbelasting zijn voorzien.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen in de ordonnantie van 29 maart 1996 tot instelling van een heffing op de lozing van afvalwater

Ook voor de ordonnantie van 29 maart 1996 tot instelling van een heffing op de lozing van afvalwater diende een wijziging doorgevoerd te worden. De wijziging betreft

Il s'agit d'adaptations du texte suite aux modifications apportées au texte de l'article 11.

Articles 9, 10 et 11

Modifications des articles 18, 19 et 20:

Concernent des corrections des textes néerlandais et français.

Article 12

Modification de l'article 21, § 3:

Comme c'est le cas pour l'exécutoire des rôles, l'acte qui consiste à introduire la requête d'inscription hypothécaire n'est plus posé par le Gouvernement, mais par un fonctionnaire dirigeant.

CHAPITRE II

Modifications de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative à la reprise de la fiscalité provinciale

Etant donné que les dispositions des articles 40 à 51 de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative à la reprise de la fiscalité provinciale étaient inspirées des dispositions de l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale qui concernent la procédure, il était utile de rendre applicables aux dispositions de l'ordonnance du 22 décembre 1994 les modifications aux dispositions de l'ordonnance du 23 juillet 1992.

Dans un but de simplification cette adaptation est opérée par un renvoi, dans le nouvel article 40 de l'ordonnance du 22 décembre 1994, aux articles 11 et 22 de l'ordonnance du 23 juillet 1992 et par l'abrogation des articles 41 à 51 de l'ordonnance du 22 décembre 1994.

L'article 13 qui modifie l'article 40 de l'ordonnance du 22 décembre 1994, contient les adaptations nécessaires en ce qui concerne les délais d'enrôlement.

En conséquence, les délais prévus pour l'enquête sont également différents par rapport à ceux qui sont prévus dans l'ordonnance relative à la taxe régionale.

CHAPITRE III

Modifications de l'ordonnance du 29 mars 1996 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées

Une modification du texte s'imposait également en ce qui concerne l'ordonnance du 29 mars 1996 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées. La modification

de artikelen die verband houden met de inkohiering en met het verzoek tot hypothecaire inschrijving.

Er werd niets gewijzigd in de bepalingen betreffende het onderzoek. De in hoofdstuk I van dit ontwerp voorgestelde wijzigingen in de bepalingen betreffende het onderzoek komen reeds voor in de tekst van de ordonnantie van 29 maart 1996; inzake lozing van afvalwater zijn de onderzoeksbevoegdheden trouwens veel ruimer, gezien het specifieke karakter van deze belasting.

HOOFDSTUK IV Gemeenschappelijke bepaling

Artikel 17

Deze bepaling vergt geen bijzondere commentaar.

De Minister belast met Economie, Financiën, Begroting,
Energie en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

concerne les articles relatifs à l'enrôlement et à la requête d'inscription hypothécaire.

Rien n'a été modifié aux dispositions relatives à l'enquête. Les modifications des dispositions relatives à l'enquête, proposées au chapitre premier du présent projet, figurent déjà au texte de l'ordonnance du 29 mars 1996; d'ailleurs, les pouvoirs d'enquête sont beaucoup plus étendus en matière de taxe sur le déversement des eaux usées, en raison du caractère spécifique de cette taxe.

CHAPITRE IV Disposition commune

Article 17

Cette disposition n'appelle pas de commentaire particulier.

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations Extérieures,

Jos CHABERT

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**onderworpen aan het advies
van de Raad van State**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot wijziging van de procedure van het onderzoek,
de inning en de vervolgingen
inzake gewestelijke autonome fiscaliteit**

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

**Wijzigingen aan de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de
gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen
en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen**

Artikel 2

In de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen worden de woorden "de Executieve" vervangen door de woorden "de Regering".

Artikel 3

In de Nederlandse tekst van artikel 97, § 1, van dezelfde ordonnantie wordt het woord "geïncohierd" vervangen door het woord "ingekohierd".

Artikel 4

In artikel 11 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° in de Nederlandse tekst worden de woorden "in ontvangstname" vervangen door het woord "ontvangst";
- 2° de woorden "een boete" worden vervangen door de woorden "van een belastingverhoging";
- 3° de aldus aangepaste tekst van artikel 11 wordt § 1;
- 4° §§ 2 tot 4 worden toegevoegd, luidend als volgt:

"§ 2. - Elke inlichting, stuk, proces-verbaal of akte, bekomen door de in §1 bedoelde ambtenaren in de uitoefening van hun functie, hetzij rechtstreeks, hetzij door tussenkomst van één der diensten, besturen, publiekrechtelijke instellingen, publiekrechtelijke verenigingen of publiekrechtelijke inrichtingen van het Gewest, of die hen zou medegedeeld worden door de bestuursdiensten van de Staat, met inbegrip van de parketten en de griffies der Hoven en van alle rechtscolleges, van de gemeenschappen, de gewesten, de provincies of gemeenten, kan worden ingeroepen voor het opsporen van elke ingevolge deze ordonnantie verschuldigde geldsom.

§ 3. - De belastingplichtigen en hun eventuele huurders of gebruikers zijn ertoe gehouden aan de ambtenaren, voorzien van een aanstellingsbewijs getekend door de ambtenaar die daartoe door de Regering wordt aangewezen, en die belast zijn met een controle of onderzoek in verband met de toepassing van de ordonnantie, vrije toegang te verlenen tot hun

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**soumis à l'avis
du Conseil d'Etat**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**modifiant la procédure de l'enquête,
du recouvrement et des poursuites
en matière de fiscalité régionale autonome**

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

CHAPITRE I^{er}

**Modifications de l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à
la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et
de titulaires de droits réels sur certains immeubles**

Article 2

Dans l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, les mots "l'Exécutif" sont remplacés par les mots "le Gouvernement".

Article 3

Dans le texte néerlandais de l'article 9, § 1^{er}, le mot "geïncohierd" est remplacé par le mot "ingekohierd".

Article 4

A l'article 11 de la même ordonnance, sont apportées les modifications suivantes:

- 1° dans le texte néerlandais les mots "in ontvangstname" sont remplacés par le mot "ontvangst";
- 2° les mots "d'une amende" sont remplacés par les mots "d'une majoration de la taxe";
- 3° le texte ainsi adapté de l'article 11 devient le § 1^{er};
- 4° des §§ 2 à 4 sont ajoutés, libellés comme suite:

"§ 2. - Tout renseignement, pièce, procès-verbal ou acte, obtenu dans l'exercice de leurs fonctions par les fonctionnaires visés au § 1^{er}, soit directement, soit par l'entremise d'un des services, administrations, établissements de droit public, sociétés de droit public, associations de droit public ou organisation de droit public de la Région ou qui leur serait communiqué par des services administratifs de l'Etat, y compris les parquets et les greffes des Cours et de toutes les juridictions, des communautés, des régions, des provinces ou communes, peut être invoqué pour la recherche de toute somme due en vertu de la présente ordonnance.

§ 3. - Les redevables ainsi que leurs locataires ou usagers éventuels sont tenus d'accorder aux fonctionnaires munis d'une commission signée par le fonctionnaire désigné à cet effet par le Gouvernement, et chargés d'effectuer un contrôle ou une enquête se rapportant à l'application de la présente ordonnance, le libre accès à leurs locaux et bâtiments

bedrijfslokalen en -gebouwen, ten einde aan deze ambtenaren de mogelijkheid te verschaffen vaststellingen te doen die kunnen bijdragen tot de juiste inning van de belasting.

§ 4. – Onverminderd de bevoegdheden die haar door de artikelen 12 tot 14 zijn toegekend, kan de administratie de in dit artikel §§ 1 tot 3 bedoelde onderzoeken verrichten en eventueel belastingen of aanvullende belastingen vestigen, zelfs wanneer de aangifte van de belastingplichtige reeds werd aangenomen en de desbetreffende belastingen reeds werden betaald.

Bedoelde onderzoeken mogen zonder voorafgaande kennisgeving worden verricht gedurende de belastbare periode, alsook binnen de termijn voorzien in artikel 12, § 1, derde lid.”

Artikel 5

In artikel 12 van dezelfde ordonnantie worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, tweede lid, wordt vervangen door volgende leden:

“De kohieren worden door de ambtenaar, die daartoe door de Regering wordt aangewezen, uitvoerbaar verklaard uiterlijk 30 september volgende op het belastingjaar waarop zij betrekking hebben.

Wanneer tot ambtshalve heffing, zoals bedoeld in artikel 14, wordt overgegaan, worden de kohieren uitvoerbaar verklaard uiterlijk 30 september van het derde jaar volgende op het belastingjaar waarop zij betrekking hebben.”;

2° de Franse tekst van § 1, derde lid, 7°, wordt vervangen door volgende tekst: “la date de l'exécutoire”;

3° – in de Nederlandse tekst van § 2 worden de woorden “aanslagbiljetkohieruitreksel” en “uitsluiting” vervangen respectievelijk door de woorden “aanslagbiljet” en “verval”;

– in de Franse tekst van dezelfde paragraaf worden de woorden “du visa exécutoire” vervangen door de woorden “de l'exécutoire”;

4° in de Nederlandse tekst van § 3 wordt het woord “aanslagbiljetkohieruitreksel” vervangen door het woord “aanslagbiljet”.

Artikel 6

In artikel 13 van dezelfde ordonnantie worden de woorden “, § 1,” ingevoegd tussen de woorden “artikel 11” en het woord “over”.

Artikel 7

In artikel 14, § 1, van dezelfde ordonnantie worden de woorden “, § 1,” ingevoegd tussen de woorden “artikel 11” en het woord “ambtshalve”.

Artikel 8

In artikel 15, eerste lid, van dezelfde ordonnantie worden de woorden “§ 1,” ingevoegd tussen de woorden “artikel 11,” en het woord “alle”.

Artikel 9

In de Nederlandse tekst van artikel 18, tweede lid, van dezelfde ordonnantie worden de woorden “voor zover deze geen vrijstelling of vermindering van de belasting meebrengen” vervangen door de woorden “voor zover deze niet leiden tot een vrijstelling of vermindering van de belasting”.

professionnels, à l'effet de permettre à ces fonctionnaires de procéder à des constatations susceptibles de contribuer à la perception correcte de la taxe.

§ 4. – Sans préjudice des pouvoirs conférés à l'administration par les articles 12 à 14, celle-ci peut procéder aux investigations visées aux §§ 1^{er} à 3 du présent article et à l'établissement éventuel de taxes ou de suppléments de taxes, même lorsque la déclaration du redevable a déjà été admise et que les taxes y afférentes ont été payées.

Les investigations susvisées peuvent être effectuées sans préavis, dans le courant de la période imposable, ainsi que dans le délai prévu à l'article 12, § 1^{er}, troisième alinéa.”

Article 5

A l'article 12 de la même ordonnance sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1^{er}, deuxième alinéa, est remplacé par les alinéas suivants:

“Les rôles sont rendus exécutoires par le fonctionnaire, désigné à cet effet par le Gouvernement, au plus tard le 30 septembre de l'année qui suit l'exercice auquel ils se rattachent.

Dans le cas de la taxation d'office, visée à l'article 14, les rôles sont rendus exécutoires au plus tard le 30 septembre de la troisième année qui suit l'exercice auquel ils se rattachent.”;

2° le texte français du § 1^{er}, troisième alinéa, 7°, est remplacé par le texte suivant: “la date de l'exécutoire”;

3° dans le texte néerlandais du § 2, les mots “aanslagbiljetkohieruitreksel” et “uitsluiting” sont remplacés respectivement par les mots “aanslagbiljet” et “verval”;

– dans le texte français du même paragraphe, les mots “du visa exécutoire” sont remplacés par les mots “de l'exécutoire”;

4° dans le texte néerlandais du § 3 le mot “aanslagbiljetkohieruitreksel” est remplacé par le mot “aanslagbiljet”.

Article 6

Dans l'article 13 de la même ordonnance les mots “, § 1,” sont insérés entre les mots “article 11,” et le mot “procèdent”.

Article 7

Dans l'article 14, § 1^{er}, de la même ordonnance les mots “, § 1,” sont insérés entre les mots “article 11” et le mot “procèdent”.

Article 8

Dans l'article 15, premier alinéa, de la même ordonnance, les mots “§ 1,” sont insérés entre les mots “article 11,” et le mot “tous”.

Article 9

Dans le texte néerlandais de l'article 18, deuxième alinéa, de la même ordonnance les mots “voor zover deze geen vrijstelling of vermindering van de belasting meebrengen” sont remplacés par les mots “voor zover deze niet leiden tot een vrijstelling of vermindering van de belasting”.

Artikel 10

In artikel 19 van dezelfde ordonnantie worden volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° in de Franse tekst van § 1, tweede lid, tweede zin, wordt het woord "notifíee" vervangen door het woord "signifíee";
- 2° in de tekst van § 2 wordt het woord "kennisgeving" vervangen door het woord "betekening".

Artikel 11

In artikel 20 van dezelfde ordonnantie worden volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° in de Nederlandse tekst van het eerste lid wordt het woord "verschuld" vervangen door het woord "verschuldigd";
- 2° in de Franse tekst van het derde lid worden de woorden "d'une" vervangen door de woorden "d'un".

Artikel 12

In artikel 21, § 3, van dezelfde ordonnantie wordt de tweede zin vervangen door volgende bepaling:

"De inschrijving heeft plaats op verzoek van de ambtenaar, bedoeld in artikel 19, § 1, tweede lid, niettegenstaande verzet, betwisting of beroep. Zij wordt gedaan op voorlegging van een, door dezelfde ambtenaar, eensluidend verklaard afschrift van het dwangbevel, waarop de betekenisdatum is vermeld."

HOOFDSTUK II**Wijzigingen aan de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de overname van de provinciale fiscaliteit***Artikel 13*

Artikel 40 van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de overname van de provinciale fiscaliteit wordt vervangen door volgende bepaling:

"De bepalingen van de artikelen 11 tot 22 van de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen zijn toepasselijk op de belastingen bedoeld in deze ordonnantie.

De kohieren die verband houden met de in deze ordonnantie bedoelde belastingen kunnen evenwel uitvoerbaar verklaard worden tot uiterlijk 30 september van het tweede jaar volgende op het belastingjaar waarop zij betrekking hebben.

In geval van ambtshalve heffing worden de kohieren die verband houden met de in deze ordonnantie bedoelde belastingen uitvoerbaar verklaard uiterlijk 30 september van het vierde jaar volgende op het belastingjaar waarop zij betrekking hebben.

De onderzoeken waarvan sprake in artikel 11, § 4, eerste lid, van de hierboven vermelde ordonnantie van 23 juli 1992 mogen zonder voorafgaande kennisgeving worden verricht gedurende de belastbare periode, alsook binnen de termijn voorzien in het laatste lid hierboven."

Artikel 14

De artikelen 41 tot 51 van dezelfde ordonnantie worden opgeheven.

Article 10

A l'article 19 de la même ordonnance les modifications suivantes sont apportées:

- 1° dans le texte français du § 1^{er}, deuxième alinéa, deuxième phrase, le mot "notifié" est remplacé par le mot "signifiée";
- 2° dans le texte du § 2 le mot "notification" est remplacé par le mot "signification".

Article 11

A l'article 20 de la même ordonnance les modifications suivantes sont apportées:

- 1° dans le texte néerlandais du premier alinéa le mot "verschuld" est remplacé par le mot "verschuldigd";
- 2° dans le texte français du troisième alinéa les mots "d'une" sont remplacés par les mots "d'un".

Article 12

Dans l'article 21, § 3, de la même ordonnance la deuxième phrase est remplacée par la disposition suivante:

"L'inscription a lieu à la requête du fonctionnaire, visé à l'article 19, § 1^{er}, deuxième alinéa, nonobstant opposition, contestation ou recours. Elle est faite sur présentation d'une copie, certifiée conforme par le même fonctionnaire, de la contrainte mentionnant la date de la signification."

CHAPITRE II**Modifications de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative à la reprise de la fiscalité provinciale***Article 13*

L'article 40 de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative à la reprise de la fiscalité provinciale est remplacé par la disposition suivante:

"Les dispositions des articles 11 à 22 de l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, sont d'application aux taxes visées par la présente ordonnance.

Toutefois, les rôles relatifs aux taxes prévues par la présente ordonnance sont rendus exécutoires au plus tard le 30 septembre de la deuxième année qui suit l'exercice auquel ils se rattachent.

En cas de taxation d'office les rôles relatifs aux taxes prévues par la présente ordonnance sont rendus exécutoires au plus tard le 30 septembre de la quatrième année qui suit l'exercice auquel ils se rattachent.

Les investigations dont question à l'article 11, § 4, alinéa 1^{er}, de l'ordonnance susvisée du 23 juillet 1992 peuvent être effectuées sans préavis dans le courant de la période imposable, ainsi que dans le délai prévu au dernier alinéa ci-dessus."

Article 14

Les articles 41 à 51 de la même ordonnance sont abrogés.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan de ordonnantie van 29 maart 1996
tot instelling van een heffing op de lozing van afvalwater

Artikel 15

In artikel 31 van de ordonnantie van 29 maart 1996 tot instelling van een heffing op de lozing van afvalwater worden volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° de tweede en de derde zin van het eerste lid worden vervangen door volgende bepaling: "De kohieren worden door de ambtenaar, die daartoe door de Regering wordt aangewezen, uitvoerbaar verklaard";
- 2° in het tweede lid, 8°, worden de woorden "het uitvoerbaar visum" vervangen door de woorden "de uitvoerbaarverklaring";
- 3° in het derde lid worden de woorden "het uitvoerbaar visum" vervangen door de woorden "de uitvoerbaarverklaring".

Artikel 16

In artikel 37, § 3, van dezelfde ordonnantie wordt de tweede zin vervangen door volgende bepaling: "De hypotheek wordt ingeschreven op verzoek van de ambtenaar, bedoeld in artikel 35, § 1, tweede lid, niettegenstaande verzet, betwisting of beroep. Zij wordt gedaan op voorlegging van een, door dezelfde ambtenaar, eensluidend verklaard afschrift van het dwangbevel, waarop de betekeningdatum is vermeld".

HOOFDSTUK IV

Gemeenschappelijke bepaling

Artikel 17

De bepalingen van de hoofdstukken I tot III van deze ordonnantie zijn toepasselijk op de belastingen die betrekking hebben op het belastingjaar 1997 en op de volgende belastingjaren.

Brussel,

De Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

CHAPITRE III

Modifications de l'ordonnance du 29 mars 1996
instituant une taxe sur le déversement des eaux usées

Article 15

A l'article 31 de l'ordonnance du 29 mars 1996 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées les modifications suivantes sont apportées:

- 1° les deuxième et troisième phrases de l'alinéa premier sont remplacées par la disposition suivante: "Les rôles sont rendus exécutoires par le fonctionnaire, désigné à cet effet par le Gouvernement";
- 2° dans l'alinéa 2, 8°, les mots "du visa exécutoire" sont remplacés par les mots "de l'exécutoire";
- 3° dans l'alinéa 3, les mots "du visa exécutoire" sont remplacés par les mots "de l'exécutoire".

Article 16

Dans l'article 37, § 3, de la même ordonnance, la deuxième phrase est remplacée par la disposition suivante: "L'inscription a lieu à la requête du fonctionnaire visé à l'article 35, § 1^{er}, deuxième alinéa, nonobstant opposition, contestation ou recours, sur présentation d'une copie, certifiée conforme par le même fonctionnaire, de la contrainte mentionnant la date de la signification".

CHAPITRE IV

Disposition commune

Article 17

Les dispositions des chapitres I^{er} à III de la présente ordonnance sont d'application aux taxes relatives aux exercices 1997 et suivants.

Bruxelles, le

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations Extérieures,

Jos CHABERT

Avies van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 23 juli 1996 door de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ordonnantie "tot wijziging van de procedure van het onderzoek, de inning en de vervolgingen inzake gewestelijke autonome fiscaliteit", heeft op 18 november 1996 het volgend advies gegeven:

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Bepalend gedeelte

Artikel 4

1. Er bestaat een tegenstrijdigheid tussen het ontworpen artikel 11, § 2, en de commentaar die erop gegeven wordt in de memorie van toelichting. Tervijl de ontworpen tekst immers geen enkele verplichting oplegt aan de Staat om alle inlichtingen mee te delen aan de diensten en instellingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, kan de memorie van toelichting de indruk wekken dat het een verplichting van de voornoemde diensten betreft.

De memorie van toelichting dient aangepast te worden aan de ontworpen bepaling.

2. De woorden "voor het opsporen van elke (...) verschuldigde geldsom", aan het einde van paragraaf 2 van het ontworpen artikel 11, zijn niet deugdelijk. De ontworpen paragraaf dient gesteld te worden overeenkomstig de terminologie die gebruikt is in artikel 11 van de ordonnantie (waarvan het enige lid de eerste paragraaf wordt).

Artikel 5

1. In 2° is het beter te schrijven:

"2. de Franse tekst van paragraaf 1, derde lid, 7°, dat het vierde lid, 7°, wordt, wordt vervangen als volgt:"

2. De eerste indeling van een zin geschiedt door middel van 1°, 2°, ... Die indeling kan op haar beurt verder onderverdeeld worden in a), b), ... De indeling door middel van gedachtenstreepjes dient vermeden te worden, aangezien die moeilijkheden kan veroorzaken wanneer men één van die indelingen wil vermelden.

Artikel 17

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar, wil men elke terugwerkende kracht uitsluiten.

Slotopmerking

De Nederlandse tekst van verscheidene bepalingen van het ontwerp is voor verbetering vatbaar uit het oogpunt van correct taalgebruik. Zo schrijven men in Hoofdstuk I "Wijzigingen in" in plaats van "Wijzigingen aan". Deze opmerking geldt voor heel het ontwerp. Evenzo schrijve men in de inleidende zin van artikel 4, "de volgende wijzigingen" en niet "volgende wijzigingen". Dezelfde of een soortgelijke opmerking geldt voor heel het ontwerp. Ook schrijve men in 4°, de ontworpen paragraaf 2, "Elke inlichting, elk stuk, proces-verbaal of elke akte, verkregen... van het Gewest, respectievelijk hun bezorgd door bestuursdiensten... kan worden aangevoerd voor het opsporen van...". Ten slotte schrijve men in de ontworpen paragraaf 4, tweede lid, "de termijn gesteld" en niet "de termijn voorzien". Deze laatste opmerking geldt ook voor artikel 13, het ontworpen artikel 40, laatste lid. In artikel 5, 1°, het ontworpen artikel 12, § 1, derde lid, schrijve men: "In geval van ambts-halve heffing zoals bedoeld in..., worden...". In artikel 12, het ontworpen artikel 21, § 3, tweede zin, schrijve men "op vertoon van" in plaats van "op voorlegging van". Dezelfde opmerking geldt voor artikel 16, het ontworpen artikel 37, § 3, tweede zin.

Avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, saisi par le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 23 juillet 1996, d'une demande d'avis sur un projet d'ordonnance "modifiant la procédure de l'enquête, du recouvrement et des poursuites en matière de fiscalité régionale autonome", a donné le 18 novembre 1996 l'avis suivant:

EXAMEN DU PROJET

Dispositif

Article 4

1. Il y a une discordance entre l'article 11, § 2, en projet et le commentaire qui lui est réservé dans l'exposé des motifs. En effet, alors que le texte en projet ne crée aucune obligation à l'Etat de communiquer tout renseignement aux services et institutions de la Région de Bruxelles-Capitale, l'exposé des motifs peut donner à penser qu'il s'agit d'une obligation dans le chef des services précités.

L'exposé des motifs doit être harmonisé avec la disposition en projet.

2. A la fin du paragraphe 2 de l'article 11 en projet, les mots "pour la recherche de toute somme due" sont inadéquats. Il convient de rédiger le paragraphe en projet en s'inspirant de la terminologie utilisée pour l'article 11, de l'ordonnance (dont l'unique alinéa devient le paragraphe 1°).

Article 5

1. Au 2°, mieux vaut écrire:

"2° le texte français du paragraphe 1er, alinéa 3, 7°, devenant l'alinéa 4, 7°, ...".

2. La première division d'une phrase est le 1°, 2°, ... Cette division peut, à son tour, être divisée en a), b), ... Il convient d'éviter la division en tirets, qui est de nature à créer des difficultés lorsqu'il s'agit de mentionner l'une de ces divisions.

Article 17

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, l'intention est d'exclure toute rétroactivité.

Observation finale

Le texte néerlandais du projet devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise, in fine, du présent avis.

De kamer was samengesteld uit:

De heren: J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter,
 Y. BOUCQUEY, staatsraad,
 Y. KREINS, staatsraad,
 F. DELPEREE, assessor van de afdeling wetgeving,
 J. van COMPERNOLLE, assessor van de afdeling wetgeving,
 Mevrouw: J. GIELISSEN, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer X. DELGRANGE, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

De Griffier;

J. GIELISSEN

De Voorzitter;

J.-J. STRYCKMANS

La chambre était composée de:

Messieurs: J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
 Y. BOUCQUEY, conseiller d'Etat,
 Y. KREINS, conseiller d'Etat,
 F. DELPEREE, assesseur de la section de législation,
 J. van COMPERNOLLE, assesseur de la section de législation,
 Madame: J. GIELISSEN, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. X. DELGRANGE, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le Greffier;

J. GIELISSEN

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

tot wijziging van de procedure van het onderzoek, de inning en de vervolgingen inzake gewestelijke autonome fiscaliteit

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

BESLUIT:

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen, is gelast bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

Wijzigingen in de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen

Artikel 2

In de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen worden de woorden "de Executieve" vervangen door de woorden "de Regering".

Artikel 3

In de Nederlandse tekst van artikel 9, § 1, van dezelfde ordonnantie wordt het woord "geïncohierd" vervangen door het woord "ingekohierd".

Artikel 4

In artikel 11 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de Nederlandse tekst worden de woorden "in ontvangstname" vervangen door het woord "ontvangst";

2° de woorden "een boete" worden vervangen door de woorden "van een belastingverhoging";

PROJET D'ORDONNANCE

modifiant la procédure de l'enquête, du recouvrement et des poursuites en matière de fiscalité régionale autonome

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

ARRETE:

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures, est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

CHAPITRE PREMIER

Modifications de l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles

Article 2

Dans l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, les mots "l'Exécutif" sont remplacés par les mots "le Gouvernement".

Article 3

Dans le texte néerlandais de l'article 9, § 1^{er}, le mot "geïncohierd" est remplacé par le mot "ingekohierd".

Article 4

A l'article 11 de la même ordonnance, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le texte néerlandais les mots "in ontvangstname" sont remplacés par le mot "ontvangst";

2° les mots "d'une amende" sont remplacés par les mots "d'une majoration de la taxe";

3° de aldus aangepaste tekst van artikel 11 wordt § 1;

4° §§ 2 tot 4 worden toegevoegd, luidend als volgt:

“§ 2. – Elke inlichting, elk stuk, proces-verbaal of elke akte, verkregen door de in § 1 bedoelde ambtenaren in de uitoefening van hun functie, hetzij rechtstreeks, hetzij door tussenkomst van één der diensten, besturen, publiekrechtelijke instellingen, publiekrechtelijke vennootschappen, publiekrechtelijke verenigingen of publiekrechtelijke inrichtingen van het Gewest, respectievelijk hun bezorgd door bestuursdiensten van de Staat, met inbegrip van de parketten en de griffies der Hoven en van alle rechtscolleges, van de gemeenschappen, de gewesten, de provincies of gemeenten, kan worden aangevoerd voor het opsporen van ieder feit dat de invordering van de belasting of van een belastingverhoging verantwoordt of daartoe bijdraagt.

§ 3. – De belastingplichtigen en hun eventuele huurders of gebruikers zijn ertoe gehouden aan de ambtenaren, voorzien van een aanstellingsbewijs getekend door de ambtenaar die daartoe door de Regering wordt aangewezen, en die belast zijn met een controle of onderzoek in verband met de toepassing van de ordonnantie, vrije toegang te verlenen tot hun bedrijfslokalen en -gebouwen, ten einde aan deze ambtenaren de mogelijkheid te verschaffen vaststellingen te doen die kunnen bijdragen tot de juiste inning van de belasting.

§ 4. – Onverminderd de bevoegdheden die haar door de artikelen 12 tot 14 zijn toegekend, kan de administratie de in dit artikel, §§ 1 tot 3 bedoelde onderzoeken verrichten en eventueel belastingen of aanvullende belastingen vestigen, zelfs wanneer de aangifte van de belastingplichtige reeds werd aangenomen en de desbetreffende belastingen reeds werden betaald.

Bedoelde onderzoeken mogen zonder voorafgaande kennisgeving worden verricht gedurende de belastbare periode, alsook binnen de termijn gesteld in artikel 12, § 1, derde lid.”

Artikel 5

In artikel 12 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, tweede lid, wordt vervangen door volgende leden:

“De kohieren worden door de ambtenaar, die daartoe door de Regering wordt aangewezen, uitvoerbaar verklaard uiterlijk 30 september volgende op het belastingjaar waarop zij betrekking hebben.

In geval van ambtshalve heffing, zoals bedoeld in artikel 14, worden de kohieren uitvoerbaar verklaard uiterlijk 30 september van het derde jaar volgende op het belastingjaar waarop zij betrekking hebben.”;

3° le texte ainsi adapté de l'article 11 devient le § 1^{er};

4° des §§ 2 à 4 sont ajoutés, libellés comme suit:

“§ 2. – Tout renseignement, pièce, procès-verbal ou acte, obtenu dans l'exercice de leurs fonctions par les fonctionnaires visés au § 1^{er}, soit directement, soit par l'entremise d'un des services, administrations, établissements de droit public, sociétés de droit public, associations de droit public ou organisations de droit public de la Région ou qui leur serait, communiqué par des services administratifs de l'Etat, y compris les parquets et les greffes des Cours et de toutes les juridictions, des communautés, des régions, des provinces ou communes, peut être invoqué pour la recherche de tout fait qui établit ou concourt à l'établissement de la taxe ou d'une majoration de la taxe.

§ 3. – Les redevables ainsi que leurs locataires ou usagers éventuels sont tenus d'accorder aux fonctionnaires munis d'une commission signée par le fonctionnaire désigné à cet effet par le Gouvernement, et chargés d'effectuer un contrôle ou une enquête se rapportant à l'application de la présente ordonnance, le libre accès à leurs locaux et bâtiments professionnels, à l'effet de permettre à ces fonctionnaires de procéder à des constatations susceptibles de contribuer à la perception correcte de la taxe.

§ 4. – Sans préjudice des pouvoirs conférés à l'administration par les articles 12 à 14, celle-ci peut procéder aux investigations visées aux §§ 1^{er} à 3 du présent article et à l'établissement éventuel de taxes ou de suppléments de taxes, même lorsque la déclaration du redevable a déjà été admise et que les taxes y afférentes ont été payées.

Les investigations susvisées peuvent être effectuées sans préavis, dans le courant de la période imposable, ainsi que dans le délai prévu à l'article 12, § 1^{er}, alinéa 3”.

Article 5

A l'article 12 de la même ordonnance sont apportées les modifications suivantes:

1° le §1^{er}, alinéa 2, est remplacé par les alinéas suivants:

“Les rôles sont rendus exécutoires par le fonctionnaire, désigné à cet effet par le Gouvernement, au plus tard le 30 septembre de l'année qui suit l'exercice auquel ils se rattachent.

Dans le cas de la taxation d'office, visée à l'article 14, les rôles sont rendus exécutoires au plus tard le 30 septembre de la troisième année qui suit l'exercice auquel ils se rattachent.”;

2° de Franse tekst van § 1, derde lid, 7°, dat het vierde lid, 7°, wordt, wordt vervangen door de volgende tekst: "la date de l'exécutoire";

3° a) in de Nederlandse tekst van § 2 worden de woorden "aanslagbiljetkohieruittreksel" en "uitsluiting" vervangen respectievelijk door de woorden "aanslagbiljet" en "verval";

b) in de Franse tekst van dezelfde paragraaf worden de woorden "du visa exécutoire" vervangen door de woorden "de l'exécutoire";

4° in de Nederlandse tekst van § 3 wordt het woord "aanslagbiljetkohieruittreksel" vervangen door het woord "aanslagbiljet".

Artikel 6

In artikel 13 van dezelfde ordonnantie worden de woorden ", § 1," ingevoegd tussen de woorden "artikel 11" en het woord "over".

Artikel 7

In artikel 14, § 1, van dezelfde ordonnantie worden de woorden ", § 1," ingevoegd tussen de woorden "artikel 11" en het woord "ambtshalve".

Artikel 8

In artikel 15, eerste lid, van dezelfde ordonnantie worden de woorden "§ 1," ingevoegd tussen de woorden "artikel 11," en het woord "alle".

Artikel 9

In de Nederlandse tekst van artikel 18, tweede lid, van dezelfde ordonnantie worden de woorden "voor zover deze geen vrijstelling of vermindering van de belasting meebrengen" vervangen door de woorden "voor zover deze niet leiden tot een vrijstelling of vermindering van de belasting".

Artikel 10

In artikel 19 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de Franse tekst van § 1, tweede lid, tweede zin, wordt het woord "notifiée" vervangen door het woord "signifiée";

2° in de tekst van § 2 wordt het woord "kennisgeving" vervangen door het woord "betekening".

2° le texte français du § 1^{er}, alinéa 3, 7°, devenant l'alinéa 4, 7°, est remplacé par le texte suivant: "la date de l'exécutoire";

3° a) dans le texte néerlandais du § 2, les mots "aanslagbiljetkohieruittreksel" et "uitsluiting" sont remplacés respectivement par les mots "aanslagbiljet" et "verval";

b) dans le texte français du même paragraphe, les mots "du visa exécutoire" sont remplacés par les mots "de l'exécutoire";

4° dans le texte néerlandais du § 3 le mot "aanslagbiljetkohieruittreksel" est remplacé par le mot "aanslagbiljet".

Article 6

Dans l'article 13 de la même ordonnance les mots "§ 1^{er}," sont insérés entre les mots "article 11," et le mot "procèdent".

Article 7

Dans l'article 14, § 1^{er}, de la même ordonnance les mots "§ 1^{er}," sont insérés entre les mots "article 11" et le mot "procèdent".

Article 8

Dans l'article 15, premier alinéa, de la même ordonnance, les mots "§ 1^{er}," sont insérés entre les mots "article 11," et le mot "tous".

Article 9

Dans le texte néerlandais de l'article 18, alinéa 2, de la même ordonnance les mots "voor zover deze geen vrijstelling of vermindering van de belasting meebrengen" sont remplacés par les mots "voor zover deze niet leiden tot een vrijstelling of vermindering van de belasting".

Article 10

A l'article 19 de la même ordonnance les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le texte français du § 1^{er}, alinéa 2, deuxième phrase, le mot "notifiée" est remplacé par le mot "signifiée";

2° dans le texte du § 2 le mot "notification" est remplacé par le mot "signification".

Artikel 11

In artikel 20 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de Nederlandse tekst van het eerste lid wordt het woord “verschuld” vervangen door het woord “verschuldigd”;

2° in de Franse tekst van het derde lid worden de woorden “d’une” vervangen door de woorden “d’un”.

Artikel 12

In artikel 21, § 3, van dezelfde ordonnantie wordt de tweede zin vervangen door de volgende bepaling:

“De inschrijving heeft plaats op verzoek van de ambtenaar, bedoeld in artikel 19, § 1, tweede lid, niettegenstaande verzet, betwisting of beroep. Zij wordt gedaan op vertoon van een, door dezelfde ambtenaar, eensluidend verklaard afschrift van het dwangbevel, waarop de betekningsdatum is vermeld.”

HOOFDSTUK II**Wijzigingen in de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de overname van de provinciale fiscaliteit***Artikel 13*

Artikel 40 van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de overname van de provinciale fiscaliteit wordt vervangen door de volgende bepaling:

“De bepalingen van de artikelen 11 tot 22 van de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen zijn toepasselijk op de belastingen bedoeld in deze ordonnantie.

De kohieren die verband houden met de in deze ordonnantie bedoelde belastingen kunnen evenwel uitvoerbaar verklaard worden tot uiterlijk 30 september van het tweede jaar volgende op het belastingjaar waarop zij betrekking hebben.

In geval van ambtshalve heffing worden de kohieren die verband houden met de in deze ordonnantie bedoelde belastingen uitvoerbaar verklaard uiterlijk 30 september van het vierde jaar volgende op het belastingjaar waarop zij betrekking hebben.

De onderzoeken waarvan sprake in artikel 11, § 4, eerste lid, van de hierboven vermelde ordonnantie van 23 juli 1992 mogen zonder voorafgaande kennisgeving worden verricht gedurende de belastbare periode, alsook binnen de termijn gesteld in het laatste lid hierboven.”

Article 11

A l'article 20 de la même ordonnance les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le texte néerlandais du premier alinéa le mot “verschuld” est remplacé par le mot “verschuldigd”;

2° dans le texte français de l'alinéa 3 les mots “d’une” sont remplacés par les mots “d’un”.

Article 12

Dans l'article 21, § 3, de la même ordonnance la deuxième phrase est remplacée par la disposition suivante:

“L'inscription a lieu à la requête du fonctionnaire, visé à l'article 19, § 1^{er}, alinéa 2, nonobstant opposition, contestation ou recours. Elle est faite sur présentation d'une copie, certifiée conforme par le même fonctionnaire, de la contrainte mentionnant la date de la signification.”

CHAPITRE II**Modifications de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative à la reprise de la fiscalité provinciale***Article 13*

L'article 40 de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative à la reprise de la fiscalité provinciale est remplacé par la disposition suivante:

“Les dispositions des articles 11 à 22 de l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, sont d'application aux taxes visées par la présente ordonnance.

Toutefois, les rôles relatifs aux taxes prévues par la présente ordonnance sont rendus exécutoires au plus tard le 30 septembre de la deuxième année qui suit l'exercice auquel ils se rattachent.

En cas de taxation d'office les rôles relatifs aux taxes prévues par la présente ordonnance sont rendus exécutoires au plus tard le 30 septembre de la quatrième année qui suit l'exercice auquel ils se rattachent.

Les investigations dont question à l'article 11, § 4, alinéa 1^{er}, de l'ordonnance susvisée du 23 juillet 1992 peuvent être effectuées sans préavis dans le courant de la période imposable, ainsi que dans le délai prévu au dernier alinéa ci-dessus.”

Artikel 14

De artikelen 41 tot 51 van dezelfde ordonnantie worden opgeheven.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen in de ordonnantie van 29 maart 1996 tot instelling van een heffing op de lozing van afvalwater*Artikel 15*

In artikel 31 van de ordonnantie van 29 maart 1996 tot instelling van een heffing op de lozing van afvalwater worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° de tweede en de derde zin van het eerste lid worden vervangen door volgende bepaling: "De kohieren worden door de ambtenaar, die daartoe door de Regering wordt aangewezen, uitvoerbaar verklaard";
- 2° in het tweede lid, 8°, worden de woorden "het uitvoerbaar visum" vervangen door de woorden "de uitvoerbaarverklaring";
- 3° in het derde lid worden de woorden "het uitvoerbaar visum" vervangen door de woorden "de uitvoerbaarverklaring".

Artikel 16

In artikel 37, § 3, van dezelfde ordonnantie wordt de tweede zin vervangen door volgende bepaling: "De hypotheek wordt ingeschreven op verzoek van de ambtenaar, bedoeld in artikel 35, § 1, tweede lid, niettegenstaande verzet, betwisting of beroep. Zij wordt gedaan op vertoon van een, door dezelfde ambtenaar, eensluidend verklaard afschrift van het dwangbevel, waarop de betekendingsdatum is vermeld."

HOOFDSTUK IV

Gemeenschappelijke bepaling*Artikel 17*

De bepalingen van de hoofdstukken I tot III van deze ordonnantie zijn toepasselijk op de belastingen die betrekking hebben op het belastingjaar 1997 en op de volgende belastingjaren.

Brussel, 28 november 1996.

De Minister-Voorzitter,

Charles PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

Article 14

Les articles 41 à 51 de la même ordonnance sont abrogés.

CHAPITRE III

Modifications de l'ordonnance du 29 mars 1996 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées*Article 15*

A l'article 31 de l'ordonnance du 29 mars 1996 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées les modifications suivantes sont apportées:

- 1° les deuxième et troisième phrases de l'alinéa premier sont remplacées par la disposition suivante: "Les rôles sont rendus exécutoires par le fonctionnaire, désigné à cet effet par le Gouvernement";
- 2° dans l'alinéa 2, 8°, les mots "du visa exécutoire" sont remplacés par les mots "de l'exécutoire";
- 3° dans l'alinéa 3, les mots "du visa exécutoire" sont remplacés par les mots "de l'exécutoire".

Article 16

Dans l'article 37, § 3, de la même ordonnance, la deuxième phrase est remplacée par la disposition suivante: "L'inscription a lieu à la requête du fonctionnaire visé à l'article 35, § 1^{er}, alinéa 2, nonobstant opposition, contestation ou recours, sur présentation d'une copie, certifiée conforme par le même fonctionnaire, de la contrainte mentionnant la date de la signification."

CHAPITRE IV

Disposition commune*Article 17*

Les dispositions des chapitres I à III de la présente ordonnance sont d'application aux taxes relatives aux exercices 1997 et suivants.

Bruxelles, le 28 novembre 1996.

Le Ministre-Président,

Charles PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations Extérieures,

Jos CHABERT

